

Lecture

La compétence en lecture des élèves est aujourd'hui source de préoccupation dans nos écoles. Selon les observations des éducateurs et éducatrices, un grand nombre d'élèves présentent des difficultés d'apprentissage en lecture. Or, ces difficultés persistent souvent jusqu'au secondaire, où il est extrêmement ardu de travailler à améliorer ses compétences en lecture tout en répondant aux exigences du programme. Les enseignantes et enseignants du secondaire sont souvent à court de temps et de ressources pour aider leurs élèves à acquérir les compétences du niveau en lecture.

Les élèves qui ont des difficultés en lecture peuvent présenter un trouble de la lecture ou une dyslexie.

DÉFINITION DE LA DYSLEXIE (International Dyslexia Association, www.interdys.org)

La dyslexie est un trouble spécifique d'apprentissage d'origine neurologique. Elle se caractérise par des difficultés à reconnaître les mots de façon exacte et/ou fluide, et par de faibles compétences en orthographe et en décodage. Ces difficultés sont habituellement causées par un déficit de la composante phonologique du langage et elles sont inattendues dans la mesure où il y a présence d'autres habiletés cognitives et exposition à un enseignement efficace. Les conséquences secondaires peuvent comprendre des difficultés de compréhension en lecture et la réduction du temps consacré à la lecture qui peuvent affecter le développement du vocabulaire et des connaissances générales.

- De 15 à 20 % de la population (aux États-Unis) présenteraient une certaine forme de dyslexie.
- La majorité des élèves admissibles à des services spécialisés à l'école présenteraient une dyslexie.
- Quelque 50 % des élèves qui ont des troubles du langage éprouvent des difficultés de décodage, et la totalité de ces élèves finit par avoir des difficultés de compréhension en lecture qui découlent de leurs difficultés de langage oral.

Des difficultés en lecture NON attribuables à la dyslexie

Certains retards et troubles cognitifs, du langage et du développement peuvent aussi être accompagnés de difficultés d'apprentissage de la lecture, entre autres :

- dysphasie/trouble spécifique du développement du langage oral
- autisme
- trisomie 21
- déficience intellectuelle
- manque d'exposition à des textes écrits/enseignement inefficace, etc.

Il n'y a pas de dyslexie dans ces cas, les difficultés n'étant pas, comme le décrit la définition de l'IDA, « inattendues dans la mesure où il y a présence d'autres habiletés cognitives et exposition à un enseignement efficace ».

Toutefois, une certaine confusion règne quant à la nature de la *dyslexie* et de la *dysphasie* (trouble spécifique du langage), confusion émanant de la notion selon laquelle la dyslexie est un *trouble du langage*. La dyslexie et la dysphasie sont-elles des troubles du développement *reliés* ou *distincts*? Les spécialistes ne s'entendent pas tous à ce sujet, mais des études tendent à prouver que ce sont des troubles *distincts* (Catts, Adlof, Hogan, & Weismer, 2005). Selon ces chercheurs, la dyslexie est un trouble du développement du langage caractérisé par des difficultés à exprimer les sons et à lire les mots, tandis que la dysphasie est un trouble spécifique du développement du langage oral. Cette dernière s'exprime notamment par des difficultés d'ordre sémantique (signification linguistique) et syntaxique (grammaire), ainsi que d'expression du message verbal (description, explication, narration, etc.). Certains élèves peuvent donc présenter à la fois une dyslexie et une dysphasie.

En outre, Catts et autres (2005) font état d'études ayant dépisté une autre population d'élèves décrite comme *faibles compreneurs*. Ces enfants ont de la difficulté à comprendre ce qu'ils lisent, même s'ils possèdent des habiletés de décodage normales ou quasi normales. Ils ont un large éventail d'habiletés en langage oral, notamment sur le plan de la conscience et de la mémoire phonologiques.

Les études en cours contribueront vraisemblablement à clarifier ces questions.

Quel est le lien entre le langage oral et la littératie?

On sait que dans la plupart des cas, les difficultés en lecture résultent d'un déficit langagier. Les élèves qui présentent des difficultés en lecture éprouvent généralement des problèmes dans d'autres sphères du langage, notamment en orthographe, en écriture et en production phonologique. En outre, les éducatrices et éducateurs doivent savoir que des difficultés en lecture peuvent se répercuter directement et lourdement sur le développement général du langage chez l'élève. Il y a donc interdépendance entre la littératie et le langage.

Comment dépister des difficultés en lecture en classe?

Plusieurs signes peuvent aider l'enseignante ou enseignant à dépister les élèves qui présentent des difficultés dans l'apprentissage de la lecture. Il ne s'agit pas, en présence de ces signes, de poser un **diagnostic** de dyslexie, mais bien de mettre en place une démarche pédagogique plus ciblée et intensive en guise de prévention et de suivi. Si les difficultés persistent, l'enseignante ou enseignant a dès lors les informations nécessaires pour référer l'élève aux spécialistes qui pourront évaluer ses difficultés et poser un diagnostic.

- Selon l'International Dyslexia Association, l'élève dyslexique pourrait éprouver des difficultés sur les plans suivants :
 - Apprendre à parler
 - Apprendre les lettres et les associer à leurs sons, **surtout les voyelles brèves**
 - Organiser le langage écrit et oral
 - Mémoriser des faits numériques
 - Lire assez rapidement pour comprendre le texte lu
 - Lire au complet un long texte et le comprendre

- Acquérir l'orthographe d'usage (exercices et répétitions n'aidant pas)
- Apprendre une langue seconde
- Appliquer correctement des procédures mathématiques
- Des échantillons de textes authentiques rédigés par l'élève peuvent aider à dépister la dyslexie et d'autres difficultés qu'il peut présenter, comme une déficience langagière, un trouble de l'attention, et une incapacité d'apprentissage non verbale.
- Les enseignants et enseignantes en quête d'information plus précise sur le niveau de lecture d'un élève ont accès à un outil d'évaluation gratuit en ligne, le *San Diego Quick Assessment*. Cet outil permet d'évaluer, en 5 à 10 minutes, le niveau de l'élève en lecture de mots isolés. Il est accessible au www.lexercise.com (en anglais).
Cet outil **ne permet cependant pas de poser un diagnostic de dyslexie ou d'un autre trouble de la lecture**; il donne une idée du niveau de lecture de l'élève et des difficultés qu'il présente, le cas échéant, dans la lecture de simples syllabes en utilisant ses connaissances des phonèmes et des graphèmes.

Les difficultés en lecture, y compris la dyslexie, peuvent-elles être surmontées?

Oui, et il n'est jamais trop tard pour intervenir. Les personnes qui présentent une dyslexie sévère à l'adolescence ou à l'âge adulte sauront elles aussi bénéficier des services de rééducation à la lecture offerts par une personne spécialisée à ce titre. Une approche intégrée réunissant l'enseignante ou enseignant, les parents, l'orthophoniste et les spécialistes de la lecture et visant à favoriser l'amélioration de la capacité de lecture, mise en application dans un contexte individuel et dans les situations d'apprentissage quotidiennes, est la plus susceptible d'aider la personne à progresser. Les éducatrices et éducateurs devraient viser au moins l'atteinte du niveau de lecture de 3^e année, un niveau considéré comme tout juste suffisant pour fonctionner dans la société.

Moyens utiles pour aider à remédier à la dyslexie et à d'autres difficultés en lecture :

- **Dépistage et intervention précoces**
- **Aide de la part d'une personne (enseignante ou enseignant, tutrice ou tuteur, thérapeute) spécialement formée** pour utiliser une approche pédagogique systématique et structurée
- Mise en application d'un programme d'intervention en lecture **cohérent, explicite, ciblé, structuré et systématique**, des études ayant démontré que les enseignantes et enseignants qui adoptent **une démarche d'enseignement de la lecture systématique** obtiennent des résultats sensiblement meilleurs que les autres (le programme utilisé importe peu, pour autant que la démarche de développement des compétences en lecture soit structurée et systématique)

STRATÉGIES PÉDAGOGIQUES ET MESURES D'ADAPTATION

Bien que l'adoption d'une approche d'enseignement de la lecture intensive, cohérente et systématique ciblant parallèlement la matière au programme ne soit pas chose facile, il existe une variété de stratégies à la disposition du personnel enseignant pour faciliter l'amélioration des compétences en lecture en classe. Voici certains des éléments qu'il faut cibler de façon constante :

- **Conscience phonologique.** Enseignement explicite de la façon dont les sons se combinent pour former des mots.
 - *SoundPrints* (voir http://www.shapesofmind.ca/pdfs/SoundPrints_overview_rationale.pdf)
 - *Earobics™* peut être greffé à l'enseignement en classe au besoin

- **Programmes et ressources multisensoriels** pour soutenir l'apprentissage des **correspondances phonèmes-graphèmes.**
 - *SoundPrints* (voir http://www.shapesofmind.ca/pdfs/SoundPrints_overview_rationale.pdf)
 - *Jolly Phonics™*
 - *Raconte-moi les sons™*
 - *Earobics™* peut être greffé à l'enseignement en classe au besoin

- **Conscience morphologique.** Enseignement explicite de la structure des mots et de leur formation (préfixes, suffixes et désinences).
 - *Structured Word Inquiry* est une approche spécifique à cet effet (voir www.WordWorksKingston.com pour de plus amples renseignements – en anglais)

- **Interactions quotidiennes avec le texte écrit.** Dans de nombreuses classes, les élèves passent la majorité de leur temps d'apprentissage à écouter. L'enseignante ou enseignant peut intégrer chaque jour une période de lecture individuelle. Les élèves présentant des difficultés en lecture n'aiment pas lire à l'extérieur du cadre scolaire; cette période sera vraisemblablement le seul moment où ils le feront.
 - Des livres numériques et audios peuvent être mis à la disposition de l'élève qui n'a pas les compétences du niveau en décodage.
 - *Kurzweil™* (www.kurzweilededu.com) et *NaturalReader* (<http://www.naturalreaders.com/>) sont des logiciels de synthèse vocale qui peuvent être utiles aux élèves qui ont des difficultés en littératie. *NaturalReader* est gratuit et téléchargeable en ligne.

- **Occasions d'écriture quotidiennes.** L'écriture est un processus plus actif que la lecture. Elle oblige l'élève à renforcer son habileté à combiner les sons pour former des mots, exerçant le cerveau à réaliser ce processus plus efficacement. Des études d'imagerie cérébrale ont révélé que les régions du cerveau qui devraient être activées pendant la lecture sont inactives chez la personne dyslexique, ou moins actives qu'elles ne le sont chez le lecteur moyen. Les tâches d'écriture activent naturellement ces régions du cerveau.

Il ne faut toutefois pas oublier que l'écriture ne se limite pas à l'apprentissage de l'orthographe. Les élèves présentant une dyslexie ont aussi besoin d'apprendre comment écrire des phrases, des paragraphes et diverses structures de texte, et ce, même s'ils utilisent des outils technologiques pour produire leurs travaux d'écriture. (Pour plus d'information, consultez la section Écriture du présent site.)

- **Adaptation de la structure de la classe pour faciliter les progrès en littératie :**

- *Daily 5™* : <http://www.thedailycafe.com/public/department104.cfm>
- *Advanced 5* :
http://www.shapesofmind.ca/pdfs/Potential_Daily_Advanced_5_Pursuits_Cycle_2.pdf

Soutien à l'élève en vue de favoriser sa réussite scolaire :

- Offrir un tutorat de qualité dans les matières scolaires
- Offrir des mesures d'adaptation, comme accorder plus de temps pour réaliser les travaux et évaluations et autoriser des évaluations orales
- Adapter les tâches de lecture et d'écriture (raccourcir les tâches de lecture ou modifier les textes en fonction du niveau de l'élève tout en y préservant le contenu essentiel)
- Réduire la charge de travail de l'élève
- Placer l'élève dans des classes moins nombreuses si possible
- Fournir des outils technologiques, comme une liseuse, un crayon numériseur (p. ex., *Smartpen*), ou un correcteur orthographique et grammatical
- Orienter l'élève vers un programme d'études qui correspond à ses forces individuelles

Choix des textes de lecture :

Éléments à prendre en compte dans le choix des textes de lecture présentés à l'élève :

- Quels sont l'âge chronologique, le degré de maturité socioaffective et le style d'apprentissage de l'élève?
- Quel est le niveau de l'élève en lecture? Utilisez le *San Diego Quick Assessment* (www.lexercise.com) ou votre propre matériel de lecture pour en obtenir une évaluation approximative.
 - **Niveau indépendant** : niveau où l'élève fait de 0 à 3 erreurs par page; à considérer comme le niveau de lecture normal de l'élève.
 - **Niveau d'apprentissage** : niveau où l'élève fait 4 erreurs et plus par page.
 - **Niveau de frustration** : niveau où l'élève fait plusieurs erreurs par page ou par paragraphe.

La page Web suivante contient de plus amples renseignements sur la question du choix de textes de lecture appropriés au niveau de l'élève : www.righttrackreading.com/selectbooks.html (en anglais)

- Quel est le niveau de développement du langage chez l'élève? Consultez les rapports des spécialistes se trouvant dans le dossier confidentiel de l'élève ou le tableau figurant sur cette page Web : http://www.emsb.qc.ca/centrefexcellence/pdf/childdevelopmentinfo.com-Language_Development_In_Children.pdf.
- L'élève a-t-il une déficience intellectuelle? Consultez les évaluations psychoéducatives se trouvant dans le dossier confidentiel de l'élève afin de déterminer si l'élève a un retard intellectuel. Le code identifiant l'élève indique aussi la présence de difficultés cognitives.
- Quel est le but de l'activité de lecture?
 - Loisir ou plaisir? Utilisez des textes du niveau de lecture indépendant et, au besoin, des outils technologiques ou des livres audios pour aider au décodage.
 - Renforcement des compétences en lecture? Utilisez des textes du niveau de lecture d'apprentissage.
 - Enrichissement du vocabulaire? Utilisez des textes du niveau de lecture d'apprentissage ou de frustration, avec l'accompagnement d'un adulte et des explications.
 - Enrichissement du langage et des connaissances? Recherche? Choisissez des textes que l'élève peut lire en toute autonomie, ou offrez-lui un accompagnement et des explications.

Consultez les sites Web suivants pour des suggestions de livres en fonction du niveau d'une variété d'apprenants :

<http://www.donjohnston.com/>(en anglais)

<http://www.scholastic.ca/clubs/lecture/>

Conséquences psychoaffectives

(<http://www.interdys.org/ewebeditpro5/upload/SocialEmotionProblemsRelatedToDyslexia.pdf>)

Enfin, il est essentiel de comprendre les conséquences psychoaffectives liées à des difficultés en lecture, surtout si ces difficultés sont de nature persistante. La plupart des personnes qui présentent une dyslexie auront de la difficulté à lire toute leur vie et sont en conséquence susceptibles d'éprouver :

- **de l'anxiété**, le symptôme le plus fréquent, résultant de la frustration et de la confusion constantes vécues à l'école; peut amener l'élève à éviter complètement de lire;
- **de la colère** causée par la frustration vécue tant dans le contexte scolaire que social;
- **des troubles de l'estime de soi** et un sentiment d'infériorité;
- **des symptômes de dépression**, issus de la profonde tristesse et de la douleur liées à l'incapacité;
- **des problèmes familiaux** résultant du handicap de l'enfant : rivalité entre frères et sœurs et réaction des parents.

En tant qu'enseignante ou enseignant, comment aider l'élève à surmonter ces problèmes psychoaffectifs?

- En lui offrant un soutien constant et de l'encouragement
- En l'aidant à trouver un domaine où il vivra une réussite
- En faisant preuve d'empathie à son endroit
- En le récompensant pour ses efforts, ainsi que pour ses résultats
- En évitant d'employer des mots comme « paresseux » ou « cas désespéré » pour qualifier le comportement de l'élève
- En aidant l'élève à avoir des attentes réalistes envers lui-même, des objectifs atteignables menant au succès

Il est important que les éducatrices et éducateurs travaillent en collaboration pour faciliter la réussite des élèves présentant des difficultés en lecture. Selon les spécialistes, les compétences en lecture de nos élèves, peu importe leur niveau, peuvent constamment s'améliorer. Par contre, certains élèves n'atteindront jamais le stade de lecture du niveau, quelles que soient les mesures mises en place. Ce qui importe, c'est de faire en sorte qu'ils réalisent leur propre potentiel.

Notre priorité devrait être d'offrir à nos élèves le plein accès au programme, en utilisant au besoin des outils technologiques pour compenser les difficultés en lecture. En présence d'un élève éprouvant des difficultés en lecture, notre rôle est de faire preuve de souplesse afin de répondre de façon personnalisée à ses besoins en matière d'apprentissage. Nous pouvons ainsi le guider vers la réalisation de son potentiel scolaire en dépit de ses difficultés sur le plan de la littératie.

Ressources en ligne

Les orthophonistes de la Commission scolaire English-Montréal ont répertorié une liste de ressources en ligne liées à la littératie. La liste est dressée de manière aléatoire et vous êtes invités à explorer ces ressources afin de choisir celles qui répondent à vos besoins. Cette liste sera enrichie au fil du temps; vous avez donc intérêt à revenir sur ce site aussi souvent que possible!

RESSOURCES EN LITTÉRATIE EN ANGLAIS

DESCRIPTION	LIENS WEB
Conscience phonologique et exercices de phonétique	http://www.speechtx.com/emergent/phonologicalawareness.htm http://www.tampareads.com/phonics/phondesk/index-pd.htm www.seussville.com/university www.earobics.com/gamegoo/gooey.html
Ressources d'ordre général	www.starfall.com www.fcrr.org http://www.interdys.org/ewebeditpro5/upload/DyslexiaBasicsREVMay2012.pdf
Fluidité	www.greatleaps.com www.readnaturally.com

Jeux	www.primarygames.com www.pbskids.com
Programme de lecture élaboré par les universités Concordia et McGill, comprenant des activités	www.grover.concordia.ca/abra/version1/abracadabra.html
Jeux d'alphabet, digraphes, voyelles brèves et longues	www.sadlier-oxford.com/phonics
Récits interactifs Clifford	www.teacher.scholastic.com/clifford1
Activités ludiques gratuites en ligne	www.helpme2learn.com
Matériel pédagogique en ligne (20 \$/année)	www.enchantedlearning.com
Exercices à imprimer – divers sujets et niveaux	www.edhelper.com
Activités pour la littératie et d'autres domaines	www.hubbardscupboard.org

RESSOURCES EN LITTÉRATIE EN FRANÇAIS

DESCRIPTION	LIENS WEB
Pistes pour travailler la conscience phonologique (CP)	http://www.aefe-ien-madagascar.mg/IMG/pdf/Pistes_phonologie_GSCP-2.pdf
Liste de ressources pour travailler la CP	http://www.trukastuss.over-blog.com/article-phonologie-exercices-tests-etudier-les-sons-au-cycle-2-43578860.html
Jeux à l'oral pour développer la CP	http://www.rased.fr/lecture/phono%20ASH%20Brest.pdf
Jeux pour CP	http://circo-vire.etab.ac-caen.fr/IMG/pdf/Atelier6.pdf
Ressources pédagogiques de l'UdeM	http://coder-eoa.umontreal.ca/accueilRepertoireOrthov2.html
Catalogue en ligne de jeux pédagogiques en français pour différents professionnels	http://www.magie-mots.com/accueil.html

Site de partage de travaux pour thérapeutes (Licence Creative Commons)	http://logophonia.com/
Pictogrammes variés à imprimer	http://catedu.es/arasaac/index.php
Orthophonie libre, un blogue qui répertorie les différents logiciels libres pouvant assister l'orthophoniste	http://orthophonielibre.wordpress.com/
Ressources pour les enfants de niveau maternelle (une section proposant des activités à télécharger sur la CP)	http://pedagoludique.free.fr/
Liste d'activités à créer pour développer la CP et la phonologie en général	http://www.cognisciences.com/IMG/Entrainement.pdf
Liste de jeux de fusion, de séparation de phonèmes, de syllabes, etc.	http://www.crdp-strasbourg.fr/cddp68/ecole/docnath1.htm pt3
Jeux en ligne de CP	http://www.micetf.fr/Phonologie/
Exercices en ligne pour phonèmes, syllabes, etc.	http://ecole.lakanal.free.fr/exercices/phonologie.htm

Références

Catts, HW, Adlof, SM, Hogan, T & Weismer, S.E. (2005). « Are Specific Language Impairment and Dyslexia Distinct Disorders? » *Journal of Speech, Language & Hearing Research*, 48(6):1378-1396.

Cet article peut être consulté en ligne à :

<http://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC2853030/>(en anglais)